

**POLÍTICAS EDUCACIONALES Y MANUALES ESCOLARES: EL CASO DE LAS ESCUELAS INDÍGENAS KAINGANG EN EL ESTADO DE PARANÁ**

***POLÍTICAS EDUCACIONAIS E MANUAIS ESCOLARES: O CASO DAS ESCOLAS INDÍGENAS KAINGANG NO ESTADO DO PARANÁ***

***EDUCATION POLICIES AND SCHOOLBOOKS: THE CASE OF THE KAINGANG INDIGENOUS SCHOOLS IN THE STATE OF PARANÁ***



Marcos GEHRKE<sup>1</sup>

e-mail: marcosgehrke@gmail.com



Rosangela Célia FAUSTINO<sup>2</sup>

e-mail: rcfaustino@uem.br



Terezinha OLIVEIRA<sup>3</sup>

e-mail: toliveira@uem.br

**Cómo hacer referencia a este artículo:**

GEHRKE, M.; FAUSTINO, R. C.; OLIVEIRA, T. Políticas educacionales y manuales escolares: El caso de las escuelas indígenas kaingang en el estado de Paraná. **Revista Ibero-Americana de Estudos em Educação**, Araraquara, v. 19, n. 00, e024017, 2024. e-ISSN: 1982-5587. DOI: <https://doi.org/10.21723/riaee.v19i00.18152>



- | Enviado en: 13/06/2023
- | Revisiones requeridas en: 19/07/2023
- | Aprobado el: 10/09/2023
- | Publicado el: 07/02/2024

**Editor:** Prof. Dr. José Luís Bizelli

**Editor Adjunto Ejecutivo:** Prof. Dr. José Anderson Santos Cruz

<sup>1</sup> Universidad Estatal del Centro Oeste (UNICENTRO), Guarapuava – PR – Brasil. Profesor Adjunto del Departamento de Pedagogía y Programa de Posgrado en Educación.

<sup>2</sup> Universidad Estatal de Maringá (UEM), Maringá – PR – Brasil. Profesora Adjunta, Departamento de Teoría y Práctica de la Educación y Programa de Posgrado en Educación.

<sup>3</sup> Universidad Estatal de Maringá (UEM), Maringá – PR – Brasil. Profesora Titular, Departamento de Fundamentos de Educación y Programa de Posgrado en Educación.

**RESUMEN:** Se trata de investigaciones sobre políticas educativas para manuales escolares en la educación escolar indígena, específicamente en el caso de las escuelas Kaingang en Paraná. Hay pruebas de la ausencia de manuales escolares en las bibliotecas escolares para la enseñanza del portugués kaingang. Se presenta un análisis documental del conjunto de colecciones bibliográficas kaingang de 10 de las 21 escuelas públicas kaingang del estado. Demuestra que la educación escolar, a través de los movimientos sociales indígenas, ha logrado un marco legal desde la perspectiva del bilingüismo y la interculturalidad. Se concluye que la producción didáctica está desactualizada, no abarca todas las etapas de la educación básica y no cumple con el número de estudiantes matriculados, dificultando las prácticas de enseñanza-aprendizaje interculturales, siendo insuficiente e inadecuada en relación con el currículo escolar.

**PALABRAS CLAVE:** Educación escolar indígena. Bilingüismo. Biblioteca escolar

**RESUMO:** Trata de pesquisa sobre políticas educacionais para manuais escolares na educação escolar indígena, especificamente sobre o caso das escolas kaingang no Paraná. Evidencia ausência de manuais didáticos nas bibliotecas escolares para o ensino kaingang-português. Apresenta análise documental do conjunto do acervo bibliográfico kaingang de 10 das 21 escolas públicas kaingang do estado. Demonstra que a educação escolar, por meio dos movimentos sociais indígenas, conquistou um marco legal na perspectiva do bilinguismo e da interculturalidade. Conclui que a produção didática se encontra defasada, não abrange todas as etapas da educação básica e não atende o número de estudantes matriculados, dificultando as práticas interculturais de ensino-aprendizagem, sendo insuficiente e inadequada na relação com o currículo escolar.

**PALAVRAS-CHAVE:** Educação escolar indígena. Bilinguismo. Biblioteca escolar.

**ABSTRACT:** This is research on educational policies for textbooks in indigenous school education, specifically on the case of Kaingang schools in Paraná. There is evidence of the absence of textbooks in school libraries for Kaingang Portuguese teaching. It presents a documentary analysis of the set of Kaingang bibliographic collections of 10 of the 21 Kaingang public schools in the state. It demonstrates that school education, through indigenous social movements, has achieved a legal framework from the perspective of bilingualism and interculturality. It concludes that the didactic production is outdated, does not cover all stages of basic education and does not meet the number of students enrolled, hindering intercultural teaching-learning practices, being insufficient and inadequate in relation to the school curriculum.

**KEYWORDS:** Indigenous school education. Bilingualism. School library.

## Introducción

El estado de Paraná es el segundo estado con mayor población indígena de la región sur del país, según datos del Censo 2022. De acuerdo con el relevamiento, 13.887 indígenas viven en tierras de demarcación en Paraná, destacándose Rio das Cobras, en la región Centro-Sur del estado, la mayor tierra indígena de Paraná y la 50ª más grande del país, con

3.102 personas. La segunda más grande es Terra de Mangueirinha, en el suroeste, con 1.994 personas. Le siguen Ivaí, con 1.886 indígenas, Apucarana, con 1.636 personas, y Palmas, con 725 (Paraná, 2023). En concreto, los Kaingang son un pueblo perteneciente a la familia Jê, que actualmente ocupa 46 tierras indígenas ubicadas en los estados de São Paulo, Paraná, Santa Catarina y Rio Grande do Sul. Su población se estima en 37.470 personas (IBGE, 2012).

La investigación sobre políticas educativas y manuales escolares Kaingang, relaciones entre la colección producida y el uso en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Kaingang en escuelas de Paraná se desarrolló como Becaria Postdoctoral en el Programa de Posgrado en Educación de la Universidad Estadual de Maringá (UEM), en la línea de investigación Historia, Política y Prácticas Pedagógicas, en el año 2022. El estudio está vinculado al Grupo de Estudios e Investigación en Escuela y Educación Superior Indígena de Paraná (GEPEI) de la Universidad Estadual de Maringá (UEM) y al Grupo de Campo, Movimientos Sociales y Educación Rural (MOVECAMPO) de la Universidad Estatal del Centro Oeste (UNICENTRO).

Partimos del supuesto de que la educación escolar indígena en Brasil ha logrado un marco legal desde la perspectiva del bilingüismo y la interculturalidad (Faustino, 2006; Bergamaschi; Silva, 2007). Este hito se logró en la coyuntura y correlación de fuerzas entre los movimientos sociales indígenas, las acciones de los organismos internacionales y el Estado brasileño, pero los logros en la organización de cada escuela indígena no siempre se dan en la misma dinámica, por lo que aún quedan muchos desafíos.

Destacamos que Brasil decretó el año 2020 para la universalización de la biblioteca escolar (Brasil, 2010) y, sin embargo, la realidad sigue siendo la ausencia de este espacio educativo en las escuelas indígenas. La fuente de los manuales escolares bilingües para la educación escolar indígena debe ser el Programa Nacional del Libro Didáctico (PNLD), sin embargo, encontramos que se restringe a los manuales escolares que podemos denominar "universales" y, aunque los materiales universales son importantes y necesarios, la educación escolar indígena no puede restringirse a estos documentos y a los currículos indicados por ellos,

exigiendo que se prevean sus especificidades, lo que apunta a la necesidad de manuales escolares bilingües específicos para lograr una educación intercultural y bilingüe.

El bilingüismo está previsto en el marco legal (Faustino, 2010) y la lengua kaingang se ha enseñado en escuelas indígenas de Paraná, pero faltan acuerdos lingüísticos entre los kaingang para la unificación de la lengua escrita, con el fin de avanzar en la producción de políticas lingüísticas (Cunha, 2008) y manuales bilingües. También está el hecho de que los niños indígenas se insertan muy temprano en la escuela, a los cuatro o cinco años, donde predomina el uso del portugués escrito y la presencia de docentes no indígenas, por lo tanto, no son atendidos considerando sus propias formas de producción de vida y aprendizaje (Faustino, 2006; 2010). Así, a pesar de que las lenguas indígenas están presentes en los currículos escolares, debido a la ausencia de programas eficientes de alfabetización bilingüe, las comunidades optan por aprender a escribir y leer, desde el jardín de infantes, en portugués.

El estudio tuvo como objetivo realizar un análisis coyuntural de las políticas educativas de la educación escolar indígena en el contexto de los manuales escolares bilingües y mapear la biblioteca escolar indígena Kaingang y las colecciones Kaingang y bilingües. En los abordajes metodológicos, realizamos el análisis de la coyuntura (Souza, 2009) y, en esta relación, la científicidad, el método y las categorías de análisis para la producción de datos cualitativos y cuantitativos.

En la investigación de campo, mapeamos los manuales escolares bilingües en portugués Kaingang presentes en las bibliotecas de 10 escuelas Kaingang/bibliotecas escolares (45,45%), de un universo de 21. Se reunieron 32 manuales escolares bilingües, los cuales fueron categorizados en cinco grupos. El análisis también incluyó investigaciones bibliográficas y documentales, abordando los fundamentos de las políticas educativas, la educación escolar, las bibliotecas y los manuales escolares.

Inicialmente, se presenta el panorama de las políticas educativas escolares en el que aparecen elementos sobre los materiales didácticos para la alfabetización bilingüe. A continuación, se presenta el análisis de los datos de campo, las consideraciones finales y las referencias utilizadas.

## **Panorama de las políticas educativas escolares: elementos sobre materiales didácticos**

Desde el siglo XVI, con la llegada de los portugueses a Brasil y la invasión de los territorios indígenas, se ha implementado un proyecto de explotación mercantilista, con la imposición de la lengua portuguesa (Lisboa, 2017) sobre las lenguas y culturas indígenas. La mayoría de las lenguas han sido colonizadas, invadidas, dominadas; Contradictoriamente, algunos han sido estudiados, registrados, sistematizados e incluso enseñados, por lo que mantener viva la lengua de un pueblo es una forma de lucha, es una forma de existir.

El trabajo de lectura y análisis de la documentación permitió comprender que la historia y coyuntura de la educación escolar indígena se puede categorizar en cuatro grandes momentos históricos. Inicialmente, esta educación fue guiada por la catequesis jesuita; más tarde, fue asumido por el Estado, se amplió y se orientó hacia la integración de los indígenas a la sociedad nacional, con la creación del Servicio de Protección al Indígena (SPI). Un tercer período fue inaugurado por la creación de la Fundación Nacional del Indio (FUNAI), durante el gobierno militar, en 1967, y los acuerdos alcanzados con empresas civilizatorias norteamericanas, como la Summer Institute of Linguistics (SIL). A partir de los movimientos sociales rurales y urbanos, intensificados en la década de 1980, la Constitución Federal de 1988 (Brasil, 2022) cambió totalmente la relación entre el Estado y los pueblos indígenas y, bajo su tutela, se convirtieron en ciudadanos con derechos sociales, culturales y lingüísticos, inaugurando un cuarto momento que comenzó en la década de 1990.

Con la aprobación del Decreto Presidencial N.º 26/1991, de las Directrices por la Política Nacional de Educación Escolar Indígena de 1994 y la Ley N.º 9394, de las Directrices y Bases de la Educación Nacional, de 1996, regula la educación escolar específica y diferenciada para las escuelas indígenas bilingües, iniciando un recorrido en el que los propios indígenas comienzan a desarrollar una educación escolar indígena pública, intercultural y de calidad, acorde con el marco legal conquistado.

Cabe destacar que estos cuatro grandes momentos marcan la educación escolar indígena en Brasil y aún están presentes, cada uno a su manera, en el marco legal de la educación escolar indígena en la época contemporánea, y también en los manuales escolares bilingües.

Destacamos la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) celebrada en Ginebra en 1989, aprobada internacionalmente en 1991, con recomendaciones para la protección de los derechos de los pueblos indígenas (OIT, 2011). En el Brasil, esta Convención fue ratificada por el Congreso Nacional en 2002 y promulgada por el Decreto No. 5.051/2004, derogado en 2019 por el Decreto No. 10.088 (Brasil, 2019). La motivación de esta

aprobación fue el hecho de que los pueblos indígenas y tribales de muchas partes del mundo no gozan de los derechos humanos fundamentales en la misma proporción que otros pueblos. El Convenio 169 (OIT, 2011) reconoce que los pueblos deben tomar el control de sus propias instituciones, su forma de vida y su desarrollo económico. En este importante documento, el artículo 28 destaca que "siempre que sea posible, se debería enseñar a leer y escribir a los niños de los pueblos interesados en su propia lengua indígena" (OIT, 2011, p. 36, nuestra traducción).

Las recomendaciones de la OIT (2011) explicitan la necesidad de consultar a los pueblos sobre sus intereses y necesidades en relación con la enseñanza y el uso de las lenguas. Se destaca el derecho del niño a aprender su lengua hablada, así como el universalmente instituido, y el Estado es responsable de las medidas necesarias para lograrlo. Otro aspecto relevante de las recomendaciones se refiere a los libros, materiales didácticos y de comunicación que se pondrán a disposición para la enseñanza de las lenguas indígenas. El artículo 30 establece que: "A tal fin, se utilizarán, de ser necesario, las traducciones escritas y el uso de los medios de comunicación en las lenguas de estos pueblos" (OIT, 2011, p. 37, nuestra traducción), y el artículo 31 establece que: "se procurará que los libros de historia y otros materiales didácticos ofrezcan una descripción equitativa, de las sociedades y culturas de los pueblos interesados" (OIT, 2011, p. 37, nuestra traducción).

El Convenio 169 aclara cuestiones fundamentales para las políticas educativas en general, con miras al respeto de la diversidad y la eliminación de los prejuicios. Los Estados deben reconocer que los pueblos indígenas tienen historia, cultura, conocimientos, valores, ética, estética que deben enseñarse en las escuelas, así como idiomas que pueden desarrollarse y utilizarse como empoderamiento indígena.

Las directrices internacionales de la OIT de 1991 fueron aprobadas en Brasil en 2004 por el Presidente Luís Inácio Lula da Silva, consolidando el ingreso de la Educación Escolar Indígena en el Sistema Educativo Brasileño bajo la responsabilidad del Ministerio de Educación (MEC), en colaboración con los estados y municipios, por lo tanto, el Estado se convierte en el actor responsable de la educación escolar de los pueblos indígenas.

El Brasil instituyó la Ordenanza Interministerial No. 559 (Brasil, 1991), que trata de la educación escolar de las poblaciones indígenas, reafirmando su derecho a asumir características específicas de la educación indígena, tales como contenidos curriculares, calendarios, metodologías y evaluaciones adecuadas a la realidad sociocultural de cada grupo étnico. El artículo 8 (Brasil, 1991, p. 3, nuestra traducción) destaca "materiales didácticos para la educación bilingüe, preferentemente preparados por la propia comunidad indígena, con

contenidos adecuados a las especificidades socioculturales de los diferentes grupos étnicos y a la adquisición de conocimientos universales". En esta ordenanza, además del contenido anunciado en la citación, el Estado responsabiliza a la Fundación de Asistencia al Estudiante (FAE) de la publicación y distribución del material pedagógico.

Los Lineamientos para la Política Nacional de Educación Escolar Indígena (Brasil, 1994, p. 21, nuestra traducción) definen el material didáctico-pedagógico como: "publicaciones (literatura, etnoconocimiento, gramática, diccionarios, etc.), publicaciones de procesos de investigación, audiovisuales (videos, cintas de casete, etc.), mapas, atlas y otros". Esta definición es esencial para que los pueblos indígenas, sus líderes, lingüistas y pedagogos puedan orientar la producción y el financiamiento de dicha colección para componer bibliotecas escolares. Los Lineamientos continúan señalando la necesidad de la elaboración de material didáctico-pedagógico, contemplando dos niveles diferenciados:

El primero es la producción de material de alfabetización para las aulas. Los maestros indios deben estar preparados para la construcción de este material; El segundo nivel se refiere a la necesidad crucial de que los maestros indígenas supervisen la producción de literatura, etnoconocimiento, gramática y material de diccionario (Brasil, 1994, p. 21-22, nuestra traducción).

Se explicita que el Estado debe garantizar la participación de los pueblos indígenas en la producción y definición de materiales. Corresponderá a técnicos, lingüistas, pedagogos y otros profesionales de otras áreas del conocimiento contribuir al proyecto de producción de materiales a partir de la sistematización de los saberes indígenas articulados con los saberes escolares.

Los artículos 78 y 79 de la Ley de Directrices y Bases de la Educación Nacional (Brasil, 1996) dedicaron los artículos 78 y 79 a la educación escolar indígena. De acuerdo con esta ley, el sistema educativo desarrollará programas para garantizar la educación escolar bilingüe e intercultural de los pueblos indígenas, considerando los siguientes objetivos:

I - proporcionar a los indios, a sus comunidades y pueblos la recuperación de su memoria histórica; la reafirmación de sus identidades étnicas; valorar sus lenguas y ciencias; II - garantizar a los indios, sus comunidades y pueblos, el acceso a la información, a los conocimientos técnicos y científicos de la sociedad nacional y de otras sociedades indígenas y no indígenas (Brasil, 1996, p. 31, nuestra traducción).

Como lo destaca la ley mayor, los sistemas educativos deben colocar las lenguas indígenas al nivel de la lengua oficial, con educación bilingüe ofrecida por el Estado, invertir en la formación de personal especializado para producir el currículo y la identidad de las

escuelas indígenas. De acuerdo con la Referencia Curricular Nacional para Escuelas Indígenas (Brasil, 1998, p. 42, nuestra traducción), "esta formación debe prepararlos, entre otras cosas, para incentivar la investigación lingüística y antropológica y para producir material didáctico".

La definición de las Directrices Nacionales para el Funcionamiento de las Escuelas Indígenas, de la Resolución No. 3 de la Cámara de Educación Básica (CEB) (Brasil, 1999), entre muchos aspectos, contribuyó a cambiar el nombre de las 'Escuelas Rurales' por el de 'Escuela Indígena', marca de identidad de esta forma escolar. El artículo 9 de esta Resolución establece que "se debe desarrollar y publicar sistemáticamente material didáctico específico y diferenciado para las escuelas indígenas" (Brasil, 1999, p. 2, nuestra traducción).

En la década siguiente, la Resolución No. 5, de 2012, que definió Directrices Curriculares Nacionales para la Educación Escolar Indígena en Educación Básica (Brasil, 2012). En el artículo 7, § 4, destaca "[...] sistemas educativos, a través de la práctica constante de producir y publicar materiales didácticos diferenciados, en lengua indígena y bilingües, elaborados por docentes indígenas [...]" (Brasil, 2012, p. 4, nuestra traducción). El artículo 20, § 4, establece que "la formación del profesorado debería centrarse en la elaboración, el desarrollo y la evaluación de sus propios planes de estudio, así como en la producción de materiales didácticos específicos [...]" (Brasil, 2012, p. 10, nuestra traducción). Los Lineamientos, resultado de las luchas y la organización de los pueblos indígenas, son catalizadores de todo lo que ya se ha producido y guiado en el marco legal.

A partir dessa exposição, trazemos a análise e a produção de dados quanto aos manuais escolares presentes nas escolas indígenas.

### **Manuales Escolares de Kaingang ubicados en la encuesta**

Inicialmente, presentamos una posición sobre los manuales escolares justificando la adopción de esta nomenclatura en la investigación, aunque en los documentos estudiados son más frecuentes los términos materiales didácticos o material didáctico-pedagógico. Cunha (2012, p. 245, nuestra traducción), en la entrada 'Manual', indica su origen a partir del término 'mano', del latín manus, refiriéndose no solo a la parte del cuerpo, sino a la noción de "poder, dominio, influencia"; Del latín manualis, es el "libro que se puede sostener en una mano", libro manual, que ejerce influencia sobre la acción de la mano. Sin embargo, la especificidad del Manual Escolar es precisamente su condición didáctica, considerando que "para ser considerado didáctico, un libro necesita ser utilizado, de manera sistemática, en la enseñanza-

aprendizaje de un determinado objeto del conocimiento humano, generalmente ya consolidado como materia escolar" (Lajolo, 1996, p. 3-4, nuestra traducción).

Sabemos que esta nomenclatura es cambiante: Compendio, Cuadernillo, Libro de Texto, Libro de Clase, Libro Didáctico, Manual, Folleto, "[...] este recurso didáctico adquirió características peculiares a lo largo del tiempo al servir a diferentes públicos, intereses, ideologías y contextos históricos" (OTA, 2009, p. 213, nuestra traducción). Por ello, si bien existen diferencias contextuales e históricas que diferencian estos materiales, de la misma manera que Munakata (1997) presenta la dificultad de categorizar el término 'Libro', reconociendo sus similitudes y especificidades, el libro de bolsillo y de mesa, el pergamino y el códice, el papel, el papiro y el pergamino, entendemos que, en el presente caso, se pueden agrupar todos en una categoría, Manuales Escolares.

Aunque predomina la tradición oral de los pueblos indígenas, creemos que es su derecho acceder a manuales escolares bilingües que expresen su vida cotidiana, sus saberes y saberes. El marco jurídico de la política educativa, el Decreto No. 9.099/2017, estableció el derecho de los pueblos indígenas a los materiales didácticos diferenciados, necesarios para la enseñanza de las lenguas indígenas, pero no ha venido cumpliendo este papel en su principal programa nacional de distribución de manuales escolares, el Programa Nacional del Libro Didáctico (PNLD) (Brasil, 2017).

Los Manuales ubicados en las bibliotecas escolares se clasificaron en cinco grupos para su análisis: manuales escolares bilingües de carácter religioso; manuales escolares bilingües de carácter universitario; manuales escolares bilingües de carácter estatal; manuales escolares bilingües; Manuales Escolares bilingües de carácter empresarial. Ordenamos a partir de estas categorías para llamar la atención sobre quiénes son los actores de/en la producción (iglesia, universidad, estado, docentes en todas las categorías, y estudiantes y empresas), distribución y financiamiento; Hechos que corroboran el concepto de biblioteca escolar discutido por Campello *et al.* (2005).

La primera categoría de documentos, manuales escolares Estudios religiosos bilingües (ocho documentos), reúne documentos producidos por actores vinculados a la iglesia, nacionales e internacionales, especialmente el SIL, que se articuló con la FUNAI, el Ministerio del Interior y las iglesias instaladas en Brasil. Son documentos de lectura bilingüe, que consisten en una Biblia, un diccionario y actividades de alfabetización escolar, y el enfoque de estas últimas está en el dialecto de Paraná. Ursula Wiessemann es una misionera evangélica y una de

las actrices protagonistas de este escenario. El cuadro 1 presenta los datos en su cronología, entre 1971 y 2003.

**Cuadro 1** – Grupo de Manuales Escolares bilingües de carácter religioso en las bibliotecas escolares Kaingang de Paraná, 1971 a 2003

SIL. <b>To Ke Jè 3</b> . Cartilla kaingang, Dialecto Paraná. Rio de Janeiro – GB, 1971.
SIL. <b>To Ke Jè 4</b> . Cartilla kaingang, Dialecto Paraná. Rio de Janeiro – GB, 1971.
SIL. Instituto de Idiomas de Verano, Brasília, DF. <b>Topẽ povo kãme</b> . Libro de lectura en lengua kaingang. Editorial Sinodal, São Leopoldo, 1972.
BRASIL. Ministerio del Interior. <b>Nẽnkanh mré Mĩnká fi kãme</b> . Libro de lectura de Kaingang. FUNAI. Programa de Educación Bilingüe, Brasília, DF, 1977.
BRASIL. Ministerio del Interior. <b>Nẽnkanh mré Mĩnká fi kãme - 2</b> . Folleto kaingang. FUNAI. Programa de Educación Bilingüe, Brasília, DF, 1977.
ZAQUEU kãme. Editora Sinodal, 1996.
WISEMANN, U. G. <b>Diccionario bilingüe, kaingang y portugués</b> . Editora Evangélica Esperança, 2002.
FECKINGLAUS, V. <b>Mateus Tỹ Rá: el Evangelio de Mateo</b> . Traducción: Ursula Wiessemann <i>et al.</i> Editora Evangélica Esperança. Curitiba, 2003.

Fuente: Elaboración propia

El conjunto de estos documentos fue financiado por las iglesias en la relación con el Estado brasileño y registra la participación de monitores indígenas en la elaboración, con pocos ejemplares disponibles en las bibliotecas escolares. Las Cartillas son didácticos para el trabajo de enseñanza de la lengua Kaingang y la lectura. El Diccionario SIL, la producción más difundida en las escuelas indígenas, es un documento que destaca por su amplia producción y difusión, y se mantiene en uso hasta el día de hoy. Esta categoría ha ido perdiendo espacio en la colección y tiene su último registro en 2003.

Una segunda categoría de documentos se denomina manuales escolares universitarios bilingües (11 documentos), producidos por actores universitarios en asociación con los pueblos indígenas. Son colecciones de lecturas bilingües, informes de investigación, cuentos, cuentos, diagnósticos, actividades escolares. Una de las señas de identidad de esta categoría es su producción en territorios indígenas a partir de proyectos de investigación y extensión. La impresión corre a cargo de las imprentas y editoriales universitarias y la distribución es regional y local. El cuadro 2 presenta los datos en su cronología, entre 1990 y 2021.

**Cuadro 2** – Grupo de Manuales Escolares Bilingües universitarios presentes en las bibliotecas escolares Kaingang de Paraná, 1990 a 2021

ALEGRO, R. C.; FERRAZ, V. H.; NASCIMENTO, A. C. M. (org.). <b>Povos Indígenas no norte do Paraná: culturas kaingang, guarani e xetá</b> . Tradução: Sélia Ferreira Juvêncio (kaingang) e Tupã Martins (Guarani). Universidade Estadual de Londrina, Londrina, PR, 1990.
SILVEIRA, D. M. F. (org.). <b>Kanhgág Sî Kāme</b> . Unicentro Imprensa Universitária, Guarapuava, PR, 1993.
MEDEIROS, M. G. L.; BELLINI, L. M.; MOTA, L. T. <b>Ga tÿ Ivai ki êg vî ki êkré kar, misu ag kâme</b> . Palavras escritas sobre as plantas e animais da Terra Indígena Ivai – PR. Programa Interdisciplinar de Estudos de Populações, Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Universidade Estadual de Maringá, Maringá, PR, 2006.
FAUSTINO, R. C. (org.). <b>Ga Jānhkri</b> - Terra Limpa. Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Maringá, PR, 2006.
MOTA, L. T.; COMPADRE, C. R. <b>Ivai ki ga fyry, kar ki rî rî to vênhrá</b> . Manual de fiscalização e vigilância dos limites da Terra Indígena Ivai. Tradução: Alcindo Kurimba Cordeiro. Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Maringá, PR, 2007.
VALLE, C. N. <b>Histórias antigas do povo kaingang</b> . Universidade Estadual de Maringá, Maringá, PR, 2010.
OLIVEIRA, L. A. <i>et al.</i> <b>Contos da mata: visões de vida</b> . Universidade Estadual do Norte do Paraná. Londrina, PR: Artgraf, 2012
FRAGA, L. <b>Êg tũ han mũ já êg tóg, krÿg krÿg ke tũ êg nÿ tî, to jãn fã hankÿ êg tóg êg jykre t ïg mãn hanke mũ</b> . Blumenau, SC: Nova Letra/Muitas Vozes, 2015.
HAMMEL, A. C.; GEHRKE, M.; WINCHUAR, M. J. <b>Escrevedores da liberdade VI: produção escrita de estudantes das escolas multisseriadas do campo e indígenas do Paraná</b> . São Paulo: Outras Expressões, 2020.
GEHRKE, M.; TOLEDO, V. D. <b>Caderno multilíngue de brincadeiras, histórias e poemas: kaingang, guarani, xetá e português</b> . Caderno de educação do campo e indígena, v. 10. Laboratório da Educação do Campo e Indígena, Universidade Estadual do Centro-Oeste, Guarapuava, PR, 2021.
RAMOS, R. V. <b>Os kaingang de Apucarantina e suas histórias</b> . Centro de memória e cultura kaingang. Curitiba, 2021.

Fuente: Elaboración propia

Es importante señalar que los documentos revelan la presencia, o no, de universidades públicas con pueblos indígenas en los territorios. La Universidad Estadual de Maringá (UEM), que cuenta con un Laboratorio de Investigación sobre poblaciones indígenas desde 1996, se destaca en la producción de manuales escolares con pueblos indígenas, como se muestra en el cuadro, y esto debe ser asumido cada vez más por la academia. Se trata de ponerse al servicio de los pueblos indígenas y colaborar con el registro y sistematización de las lenguas, buscando políticas de financiamiento para la impresión y distribución en las escuelas indígenas. En esta categoría se evidencia el abordaje de temáticas y contenidos relacionados con la cultura, el medio ambiente y las cuestiones territoriales. Hay producciones con profesores y estudiantes, y el foco está puesto en la lectoescritura y la lectura, y no hay preocupación por el currículo escolar en su conjunto, un aspecto que sigue siendo un desafío.

Una tercera categoría de documentos se titula manuales escolares bilingües administrados por el Estado (ocho documentos), producidos o guiados por el Estado, en colaboración con maestros y líderes indígenas. Esta categoría está marcada por la orientación

didáctica, especialmente en las pautas para la enseñanza de la lengua kaingang y las actividades de alfabetización, correspondientes a colecciones de lectura bilingüe, inventario forestal, guías didácticas, informes de experiencias y actividades escolares. Uno de los sellos distintivos de esta categoría es la producción de la Secretaría de Educación (SEED) en 1997 y del gobierno de Roberto Requião (2003 a 2011). La impresión y distribución son de la Imprenta Oficial del Estado, aspecto relevante en la formulación de la política educativa. Esta categoría está más presente en las escuelas investigadas, aspecto que compromete al Estado. El cuadro 3 presenta los datos en su cronología, entre 1997 y 2019.

**Cuadro 3** – Grupo de Manuales Escolares bilingües Estatales en bibliotecas escolares de Kaingang en Paraná, 1997 a 2019

FELISBINO, M. N. M.; FELISBINO, J. G. <b>Vẽnh Mẽg</b> . SEED/SUED/CEDITEC, Curitiba, 1997.
FELISBINO, M. N. M.; FELISBINO, J. G. <b>Mỹ jé ẽg vĩ ki vẽnhránrãn ki kanhránrãn jé, tugtó ki ke gé</b> . SEED/SUED/CEDITEC, Curitiba, 1997.
PARANÁ. Secretaria de Estado da Educação. <b>Kaingang Jykre</b> . Curitiba, 2007.
PARANÁ. Ministério Público do Estado do Paraná. <b>Quando o álcool chega às Aldeias</b> . Curitiba, 2010.
PARANÁ. <b>Experiências pedagógicas de professores Guarani e Kaingang</b> . Secretaria de Estado da Educação. Superintendência da Educação. Curitiba: SEED, 2010.
PARANÁ. <b>Ler, escrever e ser kaingang no Paraná</b> . Secretaria de Estado da Educação. Superintendência da Educação. Departamento da Diversidade. Coordenação da Alfabetização de Jovens e Adultos e Idosos. Programa Paraná Alfabetizado. Curitiba, SEED/PR, 2010.
BRASIL/MAPA. Serviço Florestal Brasileiro. <b>Inventário Florestal Nacional: principais resultados Terra Indígena Mangueirinha/Serviço Florestal Brasileiro</b> . Brasília, DF, 2019.

Fuente: Elaboración propia

Una cuarta categoría de documentos se titula manuales escolares bilingües de carácter escolar o local (seis documentos), producidos en las escuelas por docentes y estudiantes en el trabajo pedagógico diario. En estos documentos se encuentra, quizás, una de las posibilidades más ricas para la transformación de la escuela indígena: que los manuales escolares sean producidos por los sujetos directamente involucrados en las acciones pedagógicas, hecho que implica la generación de políticas públicas de formación, producción, impresión y distribución en otros territorios y en número suficiente para todas las escuelas, considerando la matrícula en todas las etapas de la Educación Básica.

Esta categoría está especialmente marcada por las orientaciones de la enseñanza de la lengua kaingang en las actividades de alfabetización. Durante la investigación notamos que esta categoría existe en mayor cantidad, pero como estos documentos son de uso personal, no siempre pasan a formar parte de la colección de la biblioteca escolar. Los estudios sobre bibliotecas escolares (Gehrke, 2014) muestran la necesidad de que este tipo de documentos

formen parte de la biblioteca, ya que se trata de una producción escolar, que necesita formar parte de la colección y ser financiada por el Estado.

Uno de los límites de esta categoría es que los trabajos abordan contenidos y metodologías específicas, es decir, no siguen los contenidos ni el currículo escolar, ni la articulación entre grados y clases. Dos documentos son el resultado del programa Conocimientos Indígenas en la Escuela, una importante política del MEC para la formación continua de docentes. También verificamos dos documentos producidos por estudiantes y guiados por el programa Mais Educação, sobre narrativas para el trabajo con la lectura Kaingang. Los dos documentos originales, manuscritos, coloreados por los alumnos y encuadernados a mano, conforman la colección. Este trabajo es fundamental en la escuela, para que los estudiantes escriban para los estudiantes y para que las producciones compongan la colección de la biblioteca escolar, trabajo que colabora con la superación de la copia y potencia la escritura viva (Gehrke, 2014). El conjunto de obras y su impresión son artesanales, realizadas en la propia escuela y en pequeñas cantidades. El cuadro 4 presenta los datos en su cronología, entre 1997 y 2019.

**Cuadro 4** – Grupo de Manuales Escolares Bilingües de carácter local en las bibliotecas escolares Kaingang de Paraná, 2009 a 2018

NÖTZOLD, A. L. V. <b>Cipó Guambé, taquaruçu e anilina</b> : conhecendo os artesanatos kaingang. Caderno de Atividades. Gráfica Agnus: São José, SC, 2009.
TERRA INDÍGENA MANGUEIRINHA. Colégio Estadual Indígena Kókoj Tÿ Han Id. <b>Ó kāmén kanhgág</b> . Caderno de leitura 7º ano: Programa Mais Educação/MEC. Mimeo, 2014.
TERRA INDÍGENA MANGUEIRINHA. Colégio Estadual Indígena Kókoj Tÿ Han Id. <b>Histórias e memória kaingang</b> . Caderno de leitura, turma D: Programa Mais Educação/MEC. Mimeo, 2014.
BERNARDO, D. F. <b>Cartilha de alfabetização em kaingang</b> – Gĩ ag mreto ke jãfã. (Documento mimeo, não publicado). Terra Indígena Rio das Cobras, Nova Laranjeiras/PR, 2016.
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ. <b>Kanhgág ag rá kãme</b> . Maringá: Saberes Indígenas na Escola, Núcleo UEN/PR, 2018.
GALDINO, C. N. M. (org.). <b>Kanhgág Ag Vêjên</b> . Terra Indígena Apucarantina, Saberes Indígenas na Escola, Núcleo UEM/PR, 2018.

Fuente: Elaboración propia

Una quinta categoría de documentos se denomina manuales escolares bilingües de carácter empresarial y reúne un solo documento, pero es pertinente categorizar esta especificidad, que también es un elemento nuevo en la marca de la colección. Esta producción es financiada por el Consorcio Energético Cruzeiro do Sul en asociación con Copel y Eletrosul, y consiste en la construcción de la Central Hidroeléctrica Mauá. Este trabajo indica la posibilidad de financiamiento privado en la educación pública, y también revela la asociación entre los pueblos indígenas y la empresa. El contenido y la forma de este documento expresan

una didáctica indígena, trayendo muchas imágenes, colores y escritos bilingües del contexto indígena. La distribución de esta colección es local, aspecto que también se verifica en muchos de los otros documentos y categorías.

**Cuadro 5** – Grupo de Manuales Escolares Bilingües de carácter empresarial en las bibliotecas escolares Kaingang de Paraná, 2013

FOGOLARI, E. P. Programa de Educação Patrimonial e Inclusão Social (PEPIS). **Mitos e histórias do Povo Kaingang 2**. Projeto Gráfico All Print, 2013.

Fuente: Elaboración propia

Luego de exponer las tablas de documentos, consideramos que la escuela indígena, específica, diferenciada, intercultural y bilingüe es el territorio en el que circulan estudiantes, docentes, directivos, servidores, académicos, dirigentes, intelectuales, que son sujetos de saberes y saberes, pero también son sujetos en busca de tantos otros saberes y saberes nuevos, tanto de su cultura específica como de la cultura universal. Por lo tanto, el libro de texto bilingüe, ordenado en las bibliotecas escolares, es esta poderosa herramienta enseñada por intelectuales indígenas y no indígenas, que puede agregar nuevos conocimientos y saberes a una comunidad escolar.

Como síntesis de los datos cualitativos-cuantitativos, destacamos la relación entre matrícula y manuales escolares bilingües presentes en las 10 escuelas y bibliotecas escolares investigadas. El número de estudiantes matriculados es de 2587 y el número de manuales escolares alcanza aproximadamente los 829. Estos datos se relacionaron con el marco legal de la biblioteca escolar (Brasil, 2010), que establece la obligatoriedad de al menos una obra por alumno. Por lo tanto, para que la educación bilingüe sea posible, debe existir un número suficiente de manuales escolares bilingües, sin embargo, la investigación mostró que son insuficientes, porque en el panorama general hay un 0,32% de trabajo por alumno. Solo dos escuelas superan el mínimo establecido.

Como se puede apreciar, existen desafíos de producción adecuada y suficiente de obras para el trabajo pedagógico, especialmente más allá de la alfabetización y en diálogo con el currículo escolar y el conjunto de saberes establecidos, y de política pública que asuma el financiamiento de la producción y distribución de materiales bilingües, en cumplimiento del marco legal.

## Consideraciones Finales

Con el análisis coyuntural de las políticas educativas de la educación escolar indígena en el ámbito de los manuales escolares bilingües, se evidenció el derecho a material didáctico específico, intercultural y bilingüe para las escuelas indígenas, así como el incumplimiento del marco legal, en el ámbito de la práctica de la producción, financiamiento y distribución de acervo didáctico propio para las escuelas indígenas. Los pueblos indígenas, sus movimientos sociales, las universidades y las organizaciones asociadas siguen teniendo el reto de seguir apoyando este derecho. El análisis de la legislación permite concluir que las políticas del libro en Brasil no han sido efectivas en la dimensión de los derechos de estos sujetos y para las escuelas indígenas, por lo tanto, son asignaturas ausentes en la historia del PNLD y en el PNBE, tímidamente introducido en el PNBE temático en 2012.

El mapeo de la biblioteca escolar con el relevamiento de la colección de manuales escolares bilingües en las escuelas Kaingang de Paraná muestra que existe una pequeña colección que necesita ser ampliada, ordenada en la biblioteca y mejor incorporada a las prácticas de enseñanza.

Teniendo en cuenta el marco legal, consideramos que esta producción debe ser desarrollada por los pueblos indígenas y apoyada por el Estado. La circulación local de los documentos se justifica por los dialectos kaingang presentes en los territorios de Paraná, ya que esta etnia aún no ha producido un acuerdo lingüístico y ortográfico. Por lo tanto, los contenidos, los conocimientos, los conocimientos, la cultura y el lenguaje deben ser definidos por los sabios y los ancianos, los líderes, los jefes, los educadores, los estudiantes, la comunidad en general, y los manuales escolares deben ser la expresión de este deseo y comprensión de lo que será su escolarización.

Los procesos de sistematización de los etnosaberes en los territorios, la selección de programas y prácticas, el ordenamiento de saberes y saberes, pueden producir una perspectiva étnico-curricular que, posteriormente, se materializa en manuales escolares bilingües. Estos manuales, en la escuela indígena, necesitan expresar el sistema educativo del territorio y su gente, asegurar y fortalecer la tradición y forma de vida indígena, en la articulación empoderada con otras sociedades o formas de vida.

Las comunidades escolares indígenas necesitan estar presentes, identificarse en los manuales escolares bilingües y en las formas de aprendizaje y enseñanza de la escuela, es decir, la didáctica indígena necesita prevalecer y materializarse en los contenidos escolares; en la organización del tiempo de las actividades; en los espacios educativos donde se realiza; en los

tipos de actividades; en las lenguas adoptadas; en los vínculos con la comunidad y el territorio; en el trabajo individual y colectivo; y el conjunto de imágenes que estarán en ese soporte. Es necesario formular y hacer común una didáctica indígena entre los docentes indígenas, que revele las formas de enseñar y aprender el kaingang, de manera que existan elementos para llevar a cabo la didáctica de un currículo y sus instrumentos didácticos, incluyendo los manuales.

Las universidades públicas, con investigadores experimentados en el área, pueden apoyar a los docentes indígenas a través de la educación inicial y continua, la extensión e investigación, los cursos, talleres, laboratorios, entre otros, la formación para la producción didáctica. El Estado brasileño necesita incorporar la educación escolar indígena en el PNLD y en el PNBE, y la experiencia de la convocatoria de 2013 para la Educación Rural podría ser una referencia.

## REFERENCIAS

BERGAMASCHI, M. A.; SILVA, R. H. **Educação escolar indígena no Brasil: da escola para índios às escolas indígenas**. *Ágora*, Santa Cruz do Sul, v. 13, n. 1, p. 124-150, 2007. Disponible en: <https://online.unisc.br/seer/index.php/agora/article/view/113>. Acceso en: 13 jul. 2022.

BRASIL. Ministério da Justiça, Ministério da Educação. **Portaria Interministerial n. 559, de 16 de abril de 1991**. Dispõe sobre a Educação Escolar para as Populações Indígenas. *Diário Oficial União*: seção 1, Brasília, DF, p. 7.084, 17 abr. 1991.

BRASIL. **Diretrizes para a Política Nacional de Educação Escolar**. Elaborado pelo comitê de Educação Escolar Indígena. 2. ed. Brasília, DF: MEC/SEF/DPEF, 1994. Disponible en: <https://acervo.socioambiental.org/sites/default/files/documents/F3D00026.pdf>. Acceso en: 13 jul. 2022.

BRASIL. **Lei n. 9.394, de 20 de dezembro de 1996**. Estabelece as Diretrizes e Bases da Educação Nacional. Brasília, DF: Presidência da República, 1996. Disponible en: <https://www2.senado.leg.br/bdsf/bitstream/handle/id/70320/65.pdf>. Acceso en: 13 jul. 2022.

BRASIL. **Referencial curricular nacional para as escolas indígenas**. Brasília, DF: MEC/SEF, 1998. Disponible en: [https://www.ufmg.br/copeve/Arquivos/2018/fiei\\_programa\\_ufmg2019.pdf](https://www.ufmg.br/copeve/Arquivos/2018/fiei_programa_ufmg2019.pdf). Acceso en: 15 jul. 2022.

BRASIL. **Resolução n. 3, de 10 de novembro de 1999**. Fixa diretrizes nacionais para o funcionamento das escolas indígenas e dá outras providências. Brasília, DF: MEC/CNE/CEB, 1999. Disponible en: <http://portal.mec.gov.br/cne/arquivos/pdf/CEB0399.pdf>. Acceso en: 15 jul. 2022.

BRASIL. **Lei n. 12.244, de 24 de maio de 2010.** Dispõe sobre a universalização das bibliotecas nas instituições de ensino do País. Brasília, DF: Presidência da República, 2010. Disponível en: [https://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_ato2007-2010/2010/lei/112244.htm](https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2007-2010/2010/lei/112244.htm). Acesso en: 15 jul. 2022.

BRASIL. **Resolução n. 5, de 22 de junho de 2012.** Define Diretrizes Curriculares Nacionais para a Educação Escolar Indígena na Educação Básica. Brasília, DF: MEC/CNE/CEB, 2012. Disponível en: [http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/pdf/resolucaoeduc\\_campo.pdf](http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/pdf/resolucaoeduc_campo.pdf). Acesso en: 13 jul. 2022.

BRASIL. **Decreto n. 9.099, de 18 de julho de 2017.** Dispõe sobre o Programa Nacional do Livro e do Material Didático. Brasília, DF: Presidência da República, 2017. Disponível en: <https://www2.camara.leg.br/legin/fed/decret/2017/decreto-9099-18-julho-2017-785224-publicacaooriginal-153392-pe.html>. Acesso en: 15 jul. 2022.

BRASIL. **Decreto n. 10.088, de 5 de novembro de 2019.** Consolida atos normativos editados pelo Poder Executivo Federal que dispõem sobre a promulgação de convenções e recomendações da Organização Internacional do Trabalho - OIT ratificadas pela República Federativa do Brasil. Brasília, DF: Presidência da República, 2019. Disponível en: [https://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_ato2019-2022/2019/decreto/d10088.htm](https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2019-2022/2019/decreto/d10088.htm). Acesso en: 15 jul. 2022.

BRASIL. [Constituição (1988)]. **Constituição da República Federativa do Brasil de 1988.** Brasília, DF: Presidência da República, 2022. Disponível en: <https://www2.camara.leg.br/legin/fed/consti/1988/constituicao-1988-5-outubro-1988-322142-publicacaooriginal-1-pl.html>. Acesso en: 13 jul. 2022.

CAMPELLO, B. *et al.* **A biblioteca escolar: temas para uma prática pedagógica.** Belo Horizonte: Autêntica, 2005.

CUNHA, A. G. da. **Dicionário etimológico da língua portuguesa.** 2. ed. Rio de Janeiro: Lexikon, 2012.

CUNHA, R. B. Políticas de línguas e educação escolar indígena no Brasil. **Educar**, Curitiba, v. 24, n. 32, p. 143-159, 2008. Editora UFPR. Disponível en: <https://revistas.ufpr.br/educar/article/view/6710/9378>. Acesso en: 20 sept. 2022.

FAUSTINO, R. C. **Política educacional nos anos de 1990: o multiculturalismo e a interculturalidade na educação escolar indígena.** Orientadora: Olinda Evangelista. 2006. 334 f. Tese (Doutorado em Educação) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2006.

FAUSTINO, R. C. Aprendizagem escolar entre indígenas Kaingang no Paraná: questões sobre língua, alfabetização e letramento. **Práxis Educativa**, Ponta Grossa, PR, v. 5, n. 2, p. 213-219, 2010. Disponível en: <https://revistas.uepg.br/index.php/praxiseducativa/article/view/1046>. Acesso en: 20 sept. 2022.

GEHRKE, M. **Contribuições da práxis para a constituição da biblioteca escolar do trabalho a partir da Educação do Campo**. Orientadora: Leilah Santiago Bufrem. 2014. 264 f. Tese (Doutorado em Educação) – Universidade Federal do Paraná, Curitiba, 2014.

IBGE. Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística. **Censo Demográfico 2010**. Rio de Janeiro: IBGE, 2012.

LAJOLO, M. Livro didático: um (quase) manual de usuário. **Em Aberto**, Brasília, DF, v. 16, n. 69, p. 3-9, 1996. Disponible en: <http://www.emaberto.inep.gov.br/ojs3/index.php/emaberto/article/view/2368/2107>. Acceso en: 20 sept. 2022.

LISBÔA, F. M. Interculturalidade, letramento e alternância como fundamentos para a educação indígena. **Trabalhos em Linguística Aplicada**, Campinas, SP, v. 56, n. 2, p. 669-688, 2017. Disponible en: <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/tla/article/view/8649254/16546>. Acceso en: 20 sept. 2022.

MUNAKATA, K. **Produzindo livros didáticos e paradidáticos**. Orientadora: Mirian Jorge Warde. 1997. 223 f. Tese (Doutorado em Educação) – Pontificia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo, 1997.

OIT. **Convenção nº 169 sobre povos indígenas e tribais e Resolução referente à ação da OIT**. Organización Internacional do Trabalho. Brasília, DF: OIT, 2011. Disponible en: [http://portal.iphan.gov.br/uploads/ckfinder/arquivos/Convencao\\_169\\_OIT.pdf](http://portal.iphan.gov.br/uploads/ckfinder/arquivos/Convencao_169_OIT.pdf). Acceso en: 20 sept. 2022.

OTA, I. A. S. O livro didático de Língua Portuguesa no Brasil. **Educar**, Curitiba, v. 25, n. 35, p. 211-221, 2009. Disponible en: <https://revistas.ufpr.br/educar/article/view/13607/11125>. Acceso en: 13 jul. 2022.

PARANÁ. **Censo 2022**: Paraná tem 30.460 indígenas em 345 cidades. Agência Estadual de Notícias. 2023. Disponible en <https://www.aen.pr.gov.br/Noticia/Censo-2022-Parana-tem-30460-indigenas-em-345-cidades>. Acceso en 2 oct. 2022.

SOUZA, H. J. de. **Como se faz análise de conjuntura**. 31. ed. Petrópolis, RJ: Vozes, 2009.

### ***CRedit Author Statement***

---

**Reconocimientos:** Programa Universidad Sin Fronteras.

**Financiación:** Programa Universidad Sin Fronteras - AVISO PÚBLICO N° 05/2019/UGF.

**Conflictos de intereses:** No aplicable.

**Aprobación ética:** No aplicable.

**Disponibilidad de datos y material:** No aplicable.

**Contribuciones de los autores:** Conceptualización, Curación de Datos, Análisis Formal, Investigación, Metodología, Gestión de Proyectos, Recursos, Supervisión, Validación, Visualización, Redacción y borrador original: Marcos Gehrke, Rosangela Célia Faustino, Terezinha Oliveira.

---

**Procesamiento y edición: Editora Iberoamericana de Educación - EIAE.**  
Corrección, formateo, normalización y traducción.

